

**West European Manuscripts and Charters from Late Antiquity  
to the Early Modern Period in Saint Petersburg Collections:  
Research, Catalogization and Digitization**

Saint Petersburg, 19 - 22 September 2019

International conference organized by  
the United Scientific Council for Social Sciences and Humanities  
(the Saint Petersburg Scientific Center of the Russian Academy of Sciences)  
the Saint Petersburg Institute of History (Russian Academy of Sciences)  
the German Historical Institute in Moscow  
the National Library of Russia  
and the State Hermitage Museum



Under the auspices of the Year of Russian-German Scientific and Educational  
Partnership in 2018 – 2020



DEUTSCH-RUSSISCHES JAHR  
DER HOCHSCHULKOOPERATION  
UND WISSENSCHAFT  
РОССИЙСКО-ГЕРМАНСКИЙ ГОД  
НАУЧНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ  
ПАРТНЕРСТВ

**Scientific Committee**

François BOUGARD (Directeur de l'Institut de recherche et d'histoire des textes, Paris)

Isabelle DRAELANTS (Directrice de recherche au CNRS; Institut de recherche et  
d'histoire des textes, Paris)

Nickolay KAZANSKY (Member of the Russian Academy of Sciences, Institute of  
Linguistic Studies, RAS)

Igor Pavlovich MEDVEDEV (Member of the Russian Academy of Sciences, Saint  
Petersburg Institute of History, RAS)

Outi MERISALO (Professor at the University of Jyväskylä, Finland; Secrétaire Générale  
du Comité international de paléographie latine)

Eef OVERGAAUW (Head of Manuscripts, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz)

Nigel PALMER (Fellow of the British Academy, Corresponding member of the Göttingen Academy of Sciences and Humanities; St Edmund Hall, Oxford, UK)

Mikhail Borisovich PIOTROVSKY (Member of the Presidium of the Russian Academy of Sciences, General Director of the State Hermitage Museum)

Georgy Vadimovich VILINBAKHOV (Deputy Director for Research of the State Hermitage Museum and Chairman of the Presidential Heraldic Council)

### **Organizing Committee**

Alexey I. ALEXEEV (National Library of Russia, Head of the Manuscript Department)

Alexandra V. CHIRKOVA (Saint Petersburg Institute of History, RAS)

Andrey V. DORONIN (German Historical Institute Moscow)

Marie-Luise HECKMANN (Apl. Prof. at the University of Potsdam)

Natalija GANINA (Moscow State University)

Elena A. IVANOVA (Saint Petersburg Scientific Center of the Russian Academy of Sciences)

Vladimir I. MAZHUGA (Saint Petersburg Institute of History, RAS)

Evgeny V. PLATONOV (Head of the Academic Library of the State Hermitage Museum)

Alexey V. SIRENOV (Corresponding member of the Russian Academy of Sciences, Director of Saint Petersburg Institute of History, RAS)

Tamara N. TATCENKO (Saint Petersburg Institute of History, RAS)

Grigory M. VOROBYEV (Saint Petersburg Institute of History, RAS)

Varvara G. VOVINA (Saint Petersburg Institute of History, RAS)

### **Volunteers**

Darja A. AGEEVA (Saint Petersburg Institute of History)

Ekaterina V. DENISOVA (Saint Petersburg Institute of History)

Svetlana B. KORENEVA (Saint Petersburg Scientific Center of the Russian Academy of Sciences)

Elena S. Kravtsova (Saint Petersburg Institute of History)

Vladislav A. STASEVICH (Library of the Academy of Sciences, Rare books Department)

Ivan D. TRAVIN (Saint Petersburg Institute of History)

Alexey V. VOVIN (Saint Petersburg Institute of History)

Dmitry I. WEBER (Saint Petersburg State University)

### **Guests**

Natalia V. DUNAEVA (Presidential Library, Saint Petersburg)

**Thursday, 19 September 2019.            Universitetskaya Naberezhnaya 5**

**National and International Projects in Manuscript and Early Print Studies**

09.00 – 10.00. **Registration**

10.00 – 10.30. **Greeting of the Academy of Sciences and of the German Historical Institute in Moscow:**

**Nickolay KAZANSKY** (Member of the Russian Academy of Sciences)

**Alexey SIRENOV** (Director of Saint Petersburg Institute of History, Corresponding member of the Russian Academy of Sciences)

**Andrej Doronin** (German Historical Institute in Moscow)

10.30 – 11.00. **Francesco SIRI** (Paris, Bibliothèque nationale de France)

**The mechanics of an international partnership about medieval manuscripts**

11.00. – 11.30. **Eef OVERGAAUW** (Head of manuscripts, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz)

**Die Katalogisierung von mittelalterlichen und frühneuzeitlichen Handschriften in Deutschland**

11.30 – 12.00. **Patrizia CARMASSI** (Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel)

**Die Katalogisierung der Bestände aus Halberstadt und der SUB Göttingen. Bedeutende Beispiele und methodische Fragen**

**12.00 – 13.15                      Lunch break (buffet table, restaurant)**

13.15 – 13.45. **Maria STIEGLECKER** (Wien, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Institut für Mittelalterforschung, Abt. Schrift- und Buchwesen)

**Vom Handschriftenkatalog zum Handschriftenportal. Die Erschließung mittelalterlicher Handschriften an der österreichischen Akademie der Wissenschaften**

13.45 – 14.15. **Astrid BREITH** (Universität Marburg; Wien, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Institut für Mittelalterforschung, Abt. Schrift- und Buchwesen)

**Der Handschriftencensus – Internationales Kompetenzzentrum für Deutsche Handschriften des Mittelalters**

14.15 – 14.45. **Giovanna MURANO** (Academy of Finland and University of Jyväskylä [Lamemoli project])

**A New Look at Pico's Library**

**14.45 – 15.15                      Coffee break**

15.15 – 15.45. **Nigel F. PALMER** (Fellow of the British Academy; St Edmund Hall, Oxford, UK)

**The Acquisition of Medieval Blockbooks by Russian Libraries in the Eighteenth and Nineteenth Centuries**

15.45 – 16.15. **Thomas FALMAGNE** (Bibliothèque nationale de Luxembourg)

**Etude et catalogue des collections des fragments**

16.15 – 16.45. **Anastasia V. POVOLOTSKAYA** (Saint Petersburg State University), **Maria V. KOROGODINA** (Library of the Russian Academy of Sciences), **Svetlana A. DOBRUSINA** (Russian National Library), **Dmitriy V. PANKIN** (Saint Petersburg State University), **Vera G. PODKOVYROVA** (Library of the Russian Academy of Sciences), **Nikolay S. KURGANOV** (Institute for History of Material Culture, RAS, Saint Petersburg), **Ekaterina A. TILEVA** (Library of the Russian Academy of Sciences), **Irina V. TSEVELEVA** (Library of the Russian Academy of Sciences), **Alexandra A. MIKHAILOVA** (Saint Petersburg State University), **Yuriy V. PETROV** (Saint Petersburg State University), **Alexey V. POVOLOTSKIY** (Saint Petersburg State University), **Evgeniy V. BORISOV** (Saint Petersburg State University), **Alexey V. KUROCHKIN** (Library of the Russian Academy of Sciences)

**Thirteenth-century French Legendarium F-403 from the Library of the Russian Academy of Sciences: Multianalytical investigation**

17.00 – 18.00. Visit to the Department of Manuscripts at the Library of the Russian Academy of Sciences

18.30 – Dinner.

**Friday, 20 September 2019. Sadovaya 18**

**Research on Manuscripts of the National Library of Russia  
and Related Manuscripts in Other Collections**

10.00 – 10.15. Greetings (Head of the Department of Manuscripts Dr. **Alexey Ivanovich ALEXEEV**)

10.15 – 10.45. **Fabio TRONCARELLI** (Università della Tuscia, Viterbo)

**The manuscript of Saint Petersburg Lat.Q.v.I, 6-10: from Vivarium to the National Library of Russia**

10.45 – 11.15. **David M. GANZ** (Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz, Handschriftenabteilung)

**The Corbie Gospel and Epistle lectionaries**

11.15 – 11.45. **Grigorii BORISOV** (Universität Tübingen, Seminar für Mittelalterliche Geschichte)

**Verlorene Blätter frühmittelalterlicher Rechtshandschriften. Kodikologisch-paläographische Bemerkungen zum Codex St. Petersburg Lat.Q.v.II, 11 und zur Überlieferung der Lex Frisionum und der Lex Thuringorum**

11.45 – 12.15. **Margarita G. LOGUTOVA** (Saint Petersburg, National Library of Russia, Department of Manuscripts)

**The inventory of books kept in the monastery Sancti Petri apostoli in Augia minori (Weissenau) at the end of the 12<sup>th</sup> century**

**12.15 – 13.30. Lunch break (buffet table, restaurant)**

13.30 – 14.00. **Ekaterina V. ANTONETS** (Lomonosov Moscow State University)

**Handschriften Römischer Autoren in der Handschriftenabteilung der Russischen Nationalbibliothek**

14.00 – 14.30. **Isabelle DRAELANTS** (Directrice de recherche au CNRS, IRHT, Paris)

**Le 'De ordine et positione stellarum' du ms. lat. Q.v.IX, 2, histoire et transmission**

14.30 – 15.00. **Irina GALYNINA** (Universität Würzburg, Institut für Philosophie, Projekt: *Korpus arabisch-lateinischer Übersetzungen des 10.-14. Jahrhunderts* [Leibniz-Programm der DFG])

**„Korpus arabisch-lateinischer Übersetzungen des 10.-14. Jahrhunderts“ und die neuen Handschriften zur Erforschung der Medizingeschichte**

**15.00 – 15.30. Coffee break**

15.30 – 16.00. **Krzysztof BRACHA** (Uniwersytet Jana Kochanowskiego),  
**Przemysław NOWAK** (Polish Academy of Sciences, Warszawa; Otto-Friedrich-Univ. Bamberg)

**Polonica in der Sammlung mittelalterlicher Handschriften der Russischen Nationalbibliothek in Sankt Petersburg**

16.00 – 16.30. **Natalija GANINA** (Lomonosov Moscow State University)

**Der Bardewiksche Codex: theoretische und praktische Aspekte der Erforschung**  
(key points in English)

16.30 – 17.00. **Nikolay A. BONDARKO** (Institute for Linguistic Studies, Saint Petersburg)

**Die hochdeutschen Handschriften des 14.-15. Jahrhunderts im Bestand der Russischen Nationalbibliothek: kodikologische Besonderheiten, Inhalt und Sprache**

17.00 – 17.30. **Elizaveta A. VLASOVA** (Saint Petersburg, National Library of Russia, Department of Manuscripts)

**Ein Gebetbuch des 15. Jh. aus Lübeck (RNB, Fonds 955, op. 2. Nr. 51): Provenienz und Sprachgebrauch**

17.45 – 18.30. **Visit to the Department of Manuscripts at the National Library of Russia.**

**Saturday / 21 September 2019. Petrozavodskaya 7**

**Studies on Medieval and Early Modern Charters and their Illumination, Juridical Manuscripts and Epistolography**

10.00 – 10.30. **Visit to the Saint Petersburg Institute of History**

10.30 – 11.00. **Catherine SQUIRES** (Lomonosov Moscow State University)

**The Oldest Manuscripts of the *Novgorod Skra*: Towards the Genesis of a Central Legal Text of the Hansa**

11.00 – 11.30. **Alexander V. MAREY** (Moscow, National Research University Higher School of Economics)

**Manuscript Tradition of the Segunda Partida of Alphonse X the Wise: Progress and Perspectives**

11.30 – 12.00. **Ekaterina Y. ZOLOTOVA** (Moscow, State Institute for Art Studies)

**Les documents enluminés occidentaux des XIII<sup>e</sup> – XVIII<sup>e</sup> siècles de la collection de N.P. Likhatchev du point de vue de l'historien de l'art**

**12.00 – 13.30. Lunch break (buffet table, restaurant)**

13.30 – 14.00. **Alexander MAUL** (Institut für Mittelalterliche Geschichte und Lichtbildarchiv älterer Originalurkunden, Philipps-Universität Marburg)

**Das Marburger Lichtbildarchiv als Kulturgut im 21. Jahrhundert**

14.00 – 14.30. **Marie-Luise HECKMANN** (Historisches Institut der Universität Potsdam)

**Digital Profiling als neue Methode der Diplomatie. Am Beispiel eines Diploms Kaiser Ottos I. aus Parma in Sankt Petersburg**

14.30 – 15.00. **Alexandra V. CHIRKOVA** (Saint Petersburg Institute of History, Russian Academy of Sciences)

**Papsturkunden des 12. und 13. Jh. aus dem Archiv der Republik von Genua in Sankt Petersburg**

**15.00 – 15.30. Coffee break**

15.30 – 16.00. **Dieter HECKMANN** (Berlin, Geheimes Staatsarchiv Preußischer Kulturbesitz)

**Identifizierung anonymer Schriften aus dem Deutschordensland Preußen mit Hilfe von Notarsunterschriften**

16.00 – 16.30. **Sergej V. POLECHOV** (Institute of Russian History, Russian Academy of Sciences, Moscow)

**Der Bericht des Generalprokurators des Deutschen Ordens an der Kurie, Peters von Wormditt, an den Hochmeister Ulrich von Jungingen aus Pisa vom 23. April 1409: Wiederentdeckung einer verschollenen Quelle**

16.30 – 17.00. **Tamara N. TATCENKO** (Saint Petersburg Institute of History, Russian Academy of Sciences)

**Briefe und Urkunden deutscher Fürsten des 16. Jahrhunderts im Historischen Archiv des Sankt Petersburger Instituts für Geschichte (Russische Akademie der Wissenschaften)**

**17.00 – 18.00. Poster presentations**

**Alexandre E. KARNACHOV** (Saint Petersburg State University)

**Latin biblical fragments originating from Athos: parts of the *Amalfion* monastery library?**

**Pavlina K. KULAGINA** (Humboldt-Universität Berlin)

**Das Online-Repertorium der mittelalterlichen deutschen Übertragungen lateinischer Hymnen und Sequenzen (Berliner Repertorium)**

**Valentin L. PORTNYKH** (Novosibirsk State University)

**Medieval Western Manuscripts in Tomsk State University (Russia)**

**Mikhail V. ZEMLJAKOV** (National Research University Higher School of Economics, Moscow)

**On the palaeographical and codicological particularities of the *Lex Salica* manuscript tradition, from the late 8th to the 16th cent.**

**Elena V. KAZBEKOVA** (Institute of World History, Russian Academy of Sciences, Moscow)

**Eine frühe Abschrift des *Liber Extra* und der *Glossa ordinaria* Bernard's von Parma in der Russischen Nationalbibliothek (Lat. F. v. II. 8)**

**Vladimir I. MAZHUGA** (Saint Petersburg Institute of History, Russian Academy of Sciences)

**Le manuscrit de la Bibliothèque national de Russie Lat. F. v. II, № 8 comme témoin de l'aménagement successif du commentaire de Bernard de Parme sur le *Liber extra*.**

**Grigory M. VOROBYEV** (Saint Petersburg Institute of History, Russian Academy of Sciences)

**Some fragments of Italian Renaissance manuscripts in the Archives of the Saint Petersburg Institute of History, RAS**

**Vladislav A. STASEVICH** (St Petersburg, Library of the Russian Academy of Sciences, Rare Book Department)

**The *Stambuch* of Georg Albrecht, Margrave of Brandenburg – a manuscript from the library of Robert Areskine**

**Dmitry I. WEBER** (St Petersburg State University)

**Urkunden polnischer Könige aus dem *Livländischen Urkundenbuch* im Archiv des Sankt Petersburger Instituts für Geschichte (Russische Akademie der Wissenschaften)**

**Anastasia Y. LOBODA** (National Research Center Kurchatov Institute)

**Ekaterina I. NOSOVA** (Saint Petersburg Institute of History, RAS)

**Elena Y. TERESCHENKO** (National Research Center Kurchatov Institute, Institute of Crystallography FSRC “Crystallography and photonics” RAS)

**Elisaveta V. CHERNOBAKHTOVA** (National Research Center Kurchatov Institute)

**Vasily M. RETIVOV** (National Research Center Kurchatov Institute)

**Dmitry I. WEBER** (Saint Petersburg State University)

**The seal matrix of the Order of Hospitallers: manufacturing process and technological features**

## **18.00 – 18.30. Concluding discussion**

**Sunday / 22 September 2019.**

**State Hermitage Museum**

**11.00 – 12.00. Visit to the exhibition of Western medieval manuscripts from various departments of the Hermitage**

**12.00 – Guided tour through the Museum**